

ANUNȚ DE PARTICIPARE

Organizația pentru Dezvoltarea Sectorului Întreprinderilor Mici și Mijlocii din Moldova (ODIMM) solicită oferte pentru selectarea unui prestator de servicii, care prestează servicii de traducere în scris din limba engleză în limba română în cadrul proiectului "Promoting ecological value-chains and product innovation (hereafter "eco-innovation") among small-medium enterprises".

1. **Denumirea autorității contractante:** *Organizația pentru Dezvoltarea Sectorului Întreprinderilor Mici și Mijlocii;*
2. **IDNO:** *1007600042792;*
3. **Adresa:** *mun. Chișinău, Bd. Ștefan cel Mare și Sfânt, nr.134, et. 3, MD-2012;*
4. **Numărul de telefon/fax:** *022 22 42 80/ 22 42 20;*
5. **Adresa de e-mail și de internet a autorității contractante:** *achizitii@odimm.md, www.odimm.md;*
6. **Tip procedură achiziție:** *cerere de valoare mică;*
7. **Obiectul achiziției:** *Acordarea serviciilor de traducere din engleză în română a manualului metodologic "UNEP eco-innovation manual", procedura de achiziții de valoare mică, prin cererea ofertelor de prețuri.*
8. **Scopul** Programului este de a promova, a susține și a dezvolta capacitățile IMM-urilor pentru a adopta practici de ecologizare a proceselor de producere și prestare a serviciilor prin intermediul eco-inovațiilor.
9. **Cod CPV:** *79530000-8;*
10. **Tipul activității contractante și obiectul principal de activitate:** *Instituție publică, obiectul de activitate – susținerea dezvoltării sectorului întreprinderilor mici și mijlocii din Republica Moldova;*
11. **Cumpărătorul invită experții persoane fizice/juridice interesați, care îi pot satisface necesitățile, să participe la procedura de achiziție privind prestarea următoarelor servicii:**

Nr .	Cod CPV	Denumirea serviciilor or solicitate	Unitate de măsură	Cantitatea	Standard de referință	Valoarea estimată (MDL)
------	---------	-------------------------------------	-------------------	------------	-----------------------	-------------------------

1.	79530000-8	Servicii de traducere în scris din engleză în română	pagini	380	➤ cetățean al Republicii Moldova cu capacitate deplină de exercițiu; ➤ deține studii superioare relevante domeniul de traducere în scris a textelor română-engleză-română; ➤ abilități excelente de traducere în scris din română- engleză-română; ➤ minim 2 ani experiența profesională de traducător și/sau translator, experiența în colaborarea cu alte organizații/instituții în prestarea serviciilor de traducere în scris română-engleză-română (confirmată prin diplome, certificate, contract de muncă, contract prestări servicii, etc.) ➤ experiență în traducerea/elaborarea textelor în limbile română-engleză-română; ➤ experiența companiei/persoanei fizice candidate (prezența pe piață, clienți fideli/referințe). ➤ Să corespundă criteriile stipulate în caietul de sarcini (anexa).	225 lei pentru 1500 caractere fără spațiu
----	------------	--	--------	-----	--	--

12. Scurta descriere a criteriilor privind eligibilitatea operatorilor economici care pot determina eliminarea acestora și a criteriilor de selecție; nivelul minim (nivelurile minime) al (ale) cerințelor eventual impuse; se menționează informațiile solicitate:

Nr. d/o	Descrierea criteriului/cerinței	Mod de demonstrare a îndeplinirii criteriului/cerinței:	Nivelul minim/Obligativitatea
1.	Buletinul de identitate a traducătorului/ Extrasul din Registrul de Stat al persoanelor juridice specializate în prestare de servicii de traducere	<i>Copie, scanata și expediată electronic.</i>	Obligativiu
2.	Certificat privind confirmarea capacității și experienței specifice în domeniul prestării serviciilor similare	Existența experienței practice de cel puțin 2 an în domeniul traducerii/elaborării de texte din engleză-română-engleză. <i>Se va prezenta copia documentului ce confirmă experiența (CV, carnet de muncă, contract, certificate etc.) scanată și expediată electronic.</i>	Obligativiu
3.	Specificațiile de preț	<i>Se va prezenta propunerea de ofertă, semnată, scanata și expediată electronic. Conform Formularului (F4.2),</i>	Obligativiu

Notă: Ofertele vor include toate cheltuielile aferente serviciilor specificate mai sus, cu specificarea prețului

13. Criteriul de evaluare aplicat pentru adjudecarea contractului: *cel mai scăzut preț;*

14. Termenul limită de depunere/deschidere a ofertelor:

până la: ora [12:00], data de : [20.01.2021]; Ofertele întârziate vor fi respinse.

15. Adresa la care trebuie transmise ofertele sau cererile de participare: achizitii@odimm.md;

16. Termenul de valabilitate a ofertelor: 30 zile;

17. Garanția pentru ofertă: „Nu se cere”;

18. Operatorii economici/persoanele fizice interesate pot obține informații suplimentare sau pot solicita clarificări de la autoritatea contractantă la adresa indicată mai jos:

Denumirea autorității contractante: *Organizația pentru Dezvoltarea Sectorului Întreprinderilor Mici și Mijlocii*, Adresa: *mun. Chișinău, bd Ștefan cel Mare și Sfânt, nr.134, et.3, MD-2012*, E-mail: achizitii@odimm.md, www.odimm.md;

19. Locul deschiderii ofertelor: *Organizația pentru Dezvoltarea Sectorului Întreprinderilor Mici și Mijlocii, mun. Chișinău, bd. Ștefan cel Mare și Sfânt, 134, et.3;*

20. Persoanele autorizate să asiste la deschiderea ofertelor:

Ofertanții sau reprezentanții acestora au dreptul să participe la deschiderea ofertelor, cu excepția cazului când ofertele au fost depuse prin SIA “RSAP”;

21. Limba sau limbile în care trebuie redactate ofertele sau cererile de participare: *limba de stat ;*

22. Respectivul contract se referă la un proiect/program finanțat din fonduri ale Uniunii Europene: *Nu;*

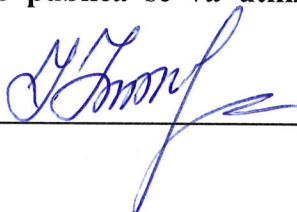
23. Denumirea și adresa organismului competent de soluționare a contestațiilor:

- *Agenția Națională pentru Soluționarea Contestațiilor;*
- *Adresa: mun. Chișinău, bd. Ștefan cel Mare și Sfânt nr.124 (et.4), MD 2001;*
- *Tel/Fax/email: 022-820 652, 022 820-651, contestatii@ansc.md*

24. Contractul intră sub incidența Acordului privind achizițiile guvernamentale al Organizației Mondiale a Comerțului (numai în cazul anunțurilor transmise spre publicare în Jurnalul Oficial al Uniunii Europene): *Nu;*

25. În cadrul procedurii de achiziție publică se va utiliza/ accepta depunerea electronică a ofertelor: *DA;*

Președintele grupului de lucru



Iulia COSTIN

Executor Russu Egor



Anexa 1

Caiet de Sarcini

Cerințe față de evaluator:

1. Candidatul trebuie să corespundă următoarelor criterii: calitate, timp, responsabilitate și bună credință.
2. Companiile contractante/persoanele fizice vor asigura oferirea *serviciilor de traducere în scris din engleză în română a manualului metodologic "UNEP eco-innovation manual" conform structurii manualului metodologic supus traducerii (original) cu tabele, grafice, termeni conform domeniului eco-inovații.*
3. Existența experienței practice de cel puțin 1 an în domeniul traducerii în scris din engleză-română-engleză de texte/ experiența traducerii engleză-română-engleză a materialelor cu caracter ecologic constituie un avantaj.
4. În cadrul activităților de traducere a materialului, au obligația de a respecta:
 - principiul confidențialității a informației obținute pe parcursul executării contractului;
 - principiul respectării drepturilor omului și al nediscriminării;
 - principiul responsabilității și integrității profesionale;
 - principiul calității serviciilor acordate.
5. **În procesul de traducere în scris a materialului se va ține cont de următoarele competențe:**
 - să asigure livrarea către client a terminologiei;
 - să poată recunoaște într-un corpus termenii dintr-un domeniu dat;
 - să utilizeze instrumente informatice care permit colectarea, stocarea și tratarea termenilor;
 - să recunoască și să codifice proprietățile morfo-sintactice și semantice ale termenilor;
 - să asigure calitatea terminologiei.
6. **Obligațiile candidatului:**
 1. să colaboreze direct cu colaboratorii Beneficiarului, prin participarea la ședințe de lucru organizate în acest sens;
 2. să fie disponibil de a participa activ în procesul de analiză a eventualelor obiecții primite de la Beneficiar;
 3. să asigure confidențialitatea datelor, informațiilor și documentelor aferente prezentului Contract.
 4. să nu divulge, fără acordul scris al Beneficiarului, unei terțe părți, în afara acelor persoane implicate în îndeplinirea acestuia, precum și de a utiliza informațiile și documentele la care are acces în perioada de derulare a prestării serviciului de traducere în scris;
 5. să nu transfere total sau parțial obligațiile asumate către terțele persoane; să își desfășoare întreaga activitate cu buna credință, profesionalism, diligență și promptitudine participarea la luarea deciziei și să îl informeze pe beneficiar.
 6. în cazul unui conflict de interese potențial, candidatul trebuie să își exercite atribuțiile în mod transparent și echidistant.
 7. în situația unui conflict de interese, candidatul este obligat să se abțină de la prestarea serviciului și luarea deciziei sau participarea la luarea deciziei și să informeze beneficiarul în termen de 1 zi.
 8. Candidatul selectat va trimite varianta draft pentru aprobare, în caz de necorespondere a conținutul traducerii și relevanței termenilor, va fi întors înapoi pentru modificarea corespunzătoare.

9. Candidații selectați, vor fi obligați să traducă în scris materialul din engleză în română până la data de **26.02.2021, 380 de pagini.**

Executor Russu Egor

A handwritten signature in blue ink, appearing to be 'Egor Russu', written over a horizontal line.

